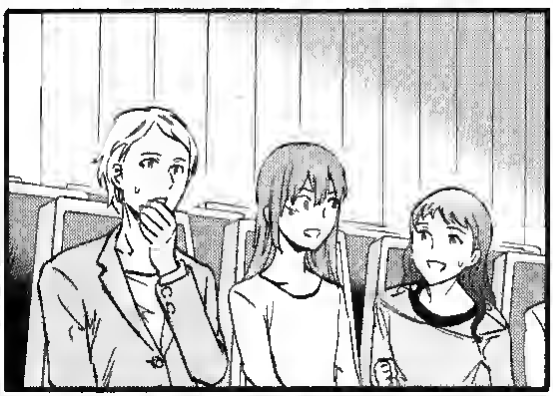
パチパチパチパチパチ
2ND BRONZE MEDALIST,
KANADE ARIYA-SAN.
La Mu
絢爛たるグランドセーヌ

THREE BRONZE, TWO SILVER AND ONE GOLD MEDALISTS ARE CHOSEN, AND WITHIN EACH GROUP, PARTICIPANTS ARE SORTED BY AGE,
AND WHAT'S 2ND BRONZE MEDALIST MEAN, ANYWAY?
SO KANADE'S ESSENTIALLY IN FIFTH POSITION AS THE SECOND YOUNGEST BRONZE MEDALIST.
MHM,
IT MAKES YOU REALIZE HOW MUCH EFFORT SHE'S PUT INTO IT...
パチパチパチパチ
OOH...
WELL, THIS IS GREAT IN ANY CASE, HAHA.



SHE DID IT!
OH! THAT'S OUR DAUGHTER JUST NOW!

I'M SURE SHE MUST BE PROUD OF HERSELF RIGHT NOW!
Scène.014 Promises
CONGRATULATIONS.
パチ
パチ
パチ
パチ
THANK YOU VERY MUCH.
パチ

THERE'S NO WAY SAKURA WON'T BE CALLED AT ALL.
BUT I DID LOSE.
2ND SILVER MEDALIST, KAORU MITSUI-SAN.
IT'S NOT THAT I'M NOT HAPPY,
CONGRATULATIONS.
THANK YOU, YOU TOO!
1ST SILVER MEDALIST, SAKURA KURISU.
WAIT...
SILVER...?
SEE, I KNEW IT!
삑 삑 삑 삑 삑 삑 삑

ザワ
ザワ
WHO'S THE GOLD MEDALIST, THEN?
MAYBE THEY DIDN'T AWARD ANY THIS TIME?
THERE'S SOMEONE BETTER THAN SAKURA HERE?

GOLD MEDALIST,

SHOUKO ITOU-SAN.

CON-
GRATULA-
TIONS!
EH? THEY JUST CALLED MY NAME...?
YES, SHOUKO, THAT WAS YOUR NAME!
STAND UP AND GO ON STAGE!
ワアアアア
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ

CON-
GRATULA-
TIONS,
YOUR
GAMZATTI
WAS FAN-
TASTIC.
AND FINALLY,
THE GUIDANCE
AWARD IS GIVEN
TO NOBUKO
TAKIMOTO.
Wow!
Even Takimoto-sensei!
CONGRAT-
ULATIONS,
SHOUKO-
CHAN!!
FIRST
PLACE,
GOLD
MEDALIST!
WOW!
THANK YOU
KANADE...
Pretty sure
I know roughly
what she wants
to say
おおお
ひぁあ

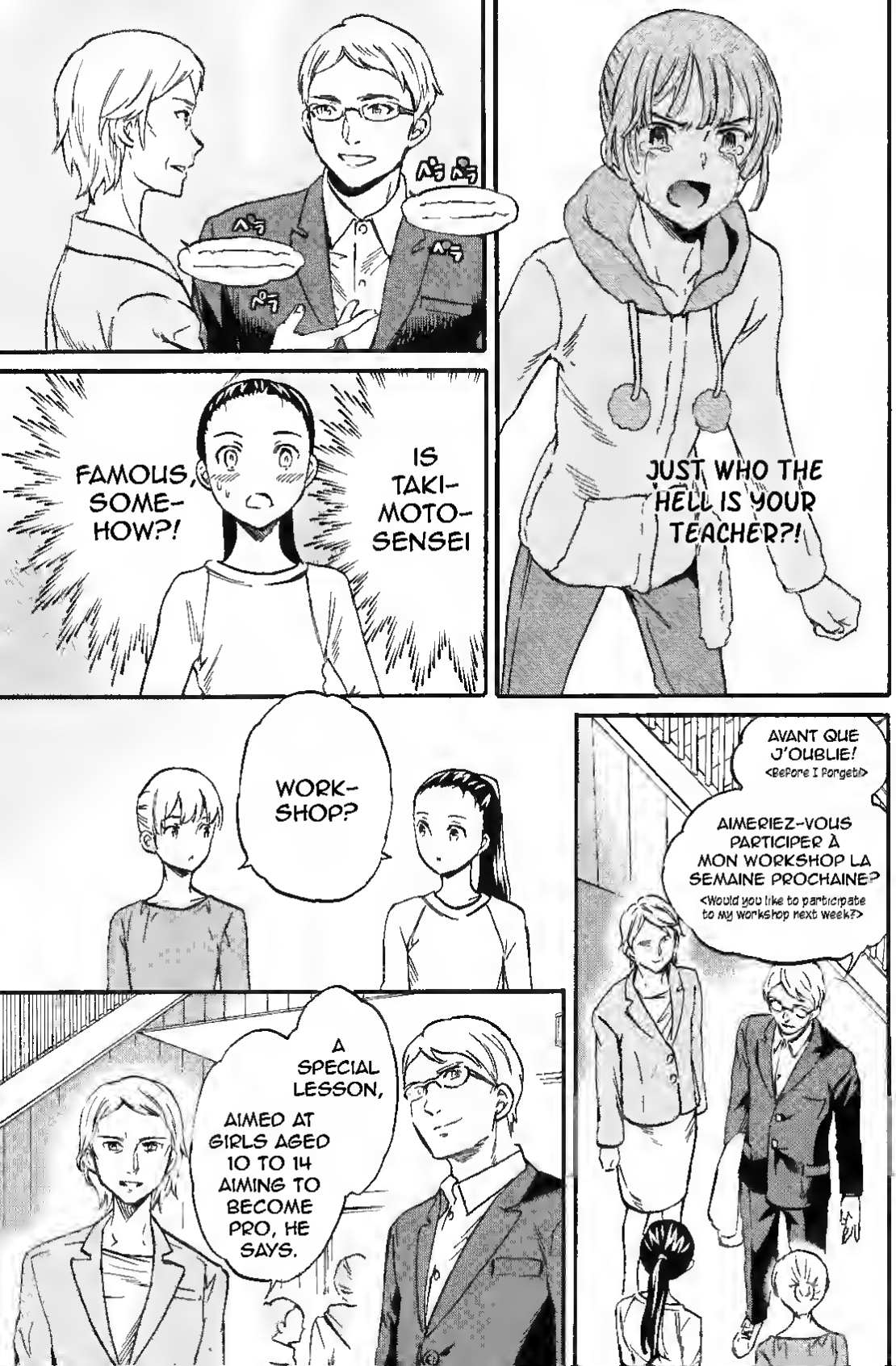
NEXT, IN THE MIDDLE SCHOOL CATEGORY...
CONGRAT-ULATIONS, SHOUKO-CHAN!
GOLD MEDAL, THAT'S AMAZING!
I STILL CAN'T BELIEVE IT MYSELF, IT'S LIKE A DREAM...
AND YET, YOU TRULY EARNED IT, SHOUKO,
CONGRAT-ULATIONS.
THANK YOU, TAKI-MOTO-SENSEI.

KANADE-CHAN TOO, IT'S AMAZING CONSIDERING YOU TRIED ON POINTE SHOES FOR THE FIRST TIME ONLY A FEW MONTHS AGO.
WELL, I MEAN—
I still lost to Sakura
YOUR AMAZING COSTUME REALLY HELPED ME TOO, SO THANK YOU RISA-CHAN...
LIUD— NOBUKO!
EUGÈNE!
FÉLICITATIONS POUR TON PRIX DE GUIDANCE!
<Congratulations on your guidance award!>
MERCI.
<Thank you.>
FÉLICITATION À VOUS DEUX AUSSI!
<Congratulations to you two as well!>
HUH?
CONGRAT-ULATIONS, HE SAID.
TU DOIS ÊTRE FIÈRE D'ELLES, N'EST-CE PAS?
<You must be proud of them, right?>
EN EFFET.
<I am.>
Tu dois être fière d'elles, n'est-ce pas?
En effet.

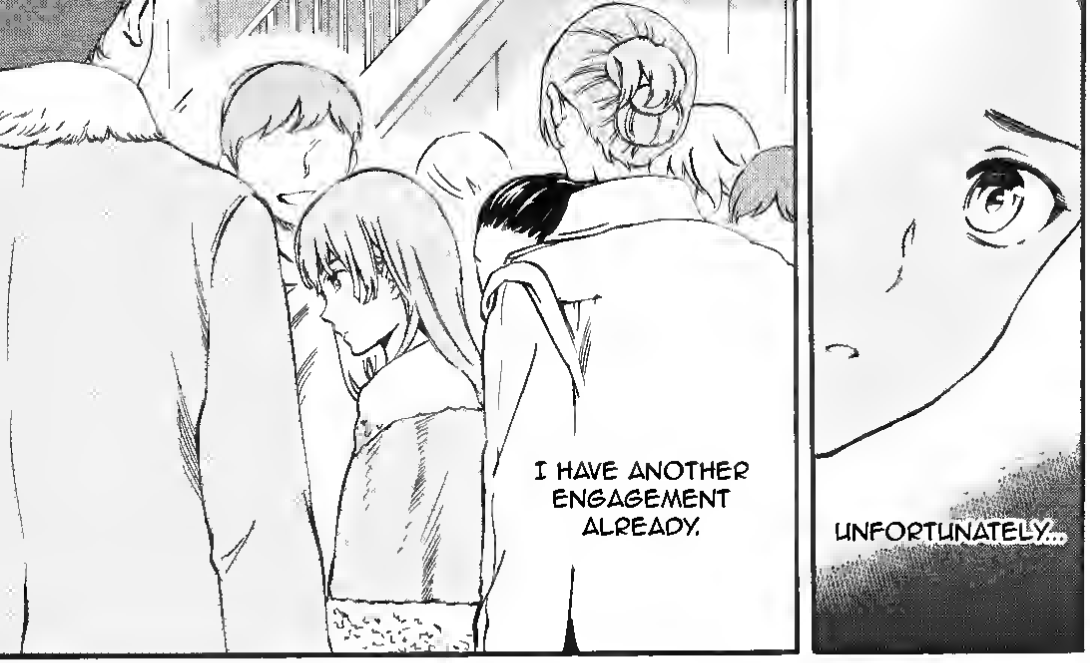
SA—
THANK YUU BERY MACHI!
—SO HE SAID.
J'ÉTAIS RAVI DE VOIR AVEC QUELLE ORIGINALITÉ TU AS PU DANSÉ GAMZATTI TOUT EN DÉMONTRANT TON TALENT.
<I was delighted to see how you were able to perform Gamzatti so originally while still displaying your ability.>
DE PLUS, TU ÉTAIS TRÈS CHARMANTE, ALORS C'ÉTAIT FACILE DE SE LAISSER EMPORTER.
<And you were very charming too, so it was very easy onthe eyes >
ET PUIS TA SWANHILDA ÉTAIT TRÈS INTÉRESSANTE AUSSI!
<And your Swanhilda was very interesting as well!>

HE SAID MY SWANHILDA WAS INTER-ESTING?
YEP, THAT'S WHAT HE SAID,
I SEE YOU DIDN'T NEED MY HELP.
...
MAIS TU POSSÈDES LE POUVOIR D'ATTIRER LES REGARDS SUR TOI,
<but you possess this power of bringing everyone's attention to yourself...>
ET ÇA, C'EST UNE QUALITÉ MERVEILLEUSE.
<Which is a wonderful quality.>
TU AS ENCORE BEAUCOUP D'AMÉLIO-RATIONS À APPORTER SUR POINTES,
<You still have a lot of things to improve en pointe >
AINSI QU'À TON JEU ET À TA STABILITÉ,
<as well as on your acting and your stability >
ET TU N'ES PAS ÉTRANGÈRE À CE CONCEPTE D'APRÈS CE QUE J'AI PU VOIR DÉJÀ,
<And you're not unfamiliar with this concept from what I've seen already ..>
ALORS CONTINUE D'APPRENDRE AVEC AUTANT D'AVIDITÉ.
<so do keep learning with as much avidity >
JE SUIS IMPATIENT DE SUIVRE TON PARCOURS.
<I look forward to following your progress >
...

...HMM?
IS IT JUST MY IMAGINATION...
OR HAVE I SEEN THIS THIS GUY SOMEWHERE ELSE BEFORE...?
THAT'S EUGÈNE GARREL,
A FORMER ÉTOILE OF THE PARIS OPÉRA BALLET!
EH?!
A FORMER ÉTOILE!!
SO THAT'S WHERE I SAW HIM!
AND TAKIMOTO-SENSEI'S CASUALLY SPEAKING WITH HIM... IN FRENCH?!


ペラ ペラ
ペラ
ペラ
ペラ
JUST WHO THE HELL IS YOUR TEACHER?!
IS TAKI-MOTO-SENSEI
FAMOUS, SOME-HOW?!
AVANT QUE J'OUBLIE!
<Before I Forget!>
AIMERIEZ-VOUS PARTICIPER À MON WORKSHOP LA SEMAINE PROCHAINE?
<Would you like to participate to my workshop next week?>
WORK-SHOP?
A SPECIAL LESSON,
AIMED AT GIRLS AGED 10 TO 14 AIMING TO BECOME PRO, HE SAYS.

YES!
I WANT TO
!!
LESSONS FROM A FORMER ÉTOILE!!
OH.
B-
BUT...
I MIGHT NOT BE ABLE TO COME.
KANA-DE?


I HAVE ANOTHER ENGAGEMENT ALREADY.
UNFORTUNATELY...

BUT I STILL LOST AGAINST SAKURA.
SAKURA AVOIDED YOU, DIDN'T SHE?
YOU WON, SHOUKO-CHAN,
YOU HAVE TO COME TO GARREL'S WORKSHOP!
AND DIDN'T WE WIN, ANYWAY?
YOU DON'T REALLY HAVE TO GO, RIGHT?

A PRO-MISE IS A PRO-MISE.
YOU'RE PURPOSELY GOING TO WASTE YOUR TIME?
SOME-THING'S WRONG WITH YOU.
DIDN'T YOU WANT TO BECOME A PRO WITH ME?!
I WANT TO SETTLE MY DEBT TO SAKURA!
DIDN'T YOU NOTICE HOW SERIOUS SHE WAS ABOUT IT?
AH, WELL... THEN!

THEY ALLOW FIRST TIMERS TO PARTICI-PATE
TO A SINGLE LESSON FREE OF CHARGE, THERE.
HUH?
WOULDN'T GOING JUST ONCE STILL TECH-NICALLY COUNT?
HUH...
I GUESS YOU COULD DO THAT...
WOULDN'T THAT STILL FULLFIL YOUR PROMISE WITH SAKURA?

KURISU 栗栖 バレエスタジオ
0-XXXX Ballet Studio
IS THAT ENOUGH...?

I'VE KIND OF BEEN WORRIED SINCE THE TOILET INCIDENT.
I STILL WANT TO DO THIS REGARDLESS OF WHETHER SHE'S AWARE OF IT OR NOT...
I FEEL A BIT NERVOUS COMING HERE ALONE...
I WONDER IF I'LL RUN INTO SAKURA...
ズザザザ
!
AH!
THAT'S THE FOREIGNER FROM SAKURA'S CLASS...

WHERE'S SAKURA?
HUH?
SAKURA HAS BEEN SKIPPING LESSONS.
HAVE YOU SEEN HER?
WAIT, WHAT?
DID SOME-THING HAPPEN?

WE HAVEN'T HEARD FROM HER AT ALL,
IT'S BEEN THREE DAYS ALREADY,
!
THE TEACHER IS ANGRY.
WE'RE WORRIED.
SAKURA... U
WHAT HAPPENED TO THAT?
"I CAN'T AFFORD TO WASTE MY TIME,"

SHE'S STILL MUCH BETTER THAN ME, THOUGH...
I DON'T UNDERSTAND...
WAS IT TOO MUCH OF A SHOCK TO LOSE TO SHOUKO-CHAN?
SHE DOESN'T SEEM TO HAVE MUCH COMPOSURE.
AAH! IT'S TOO MUCH FOR ME!
STOP THINKING ABOUT IT! I'M NOT CUT FOR THIS!
AT ANY RATE...
THERE'S NOTHING BUT YOUNG CHILDREN HERE!
I COULD'VE SWORN I WAS WITH MIRIAM JUST NOW..
I'M SORRY~

RENA SAID IT WAS A CLASS WHERE YOU JUST DANCE TO MUSIC...
WHAT KIND OF LESSONS DO THEY GIVE...?
HI EVERY-ONE—
ガチャ
GOOD AFTER-NOON!
YES!
MY NAME IS KANADE ARIYA!
OH?
YOU'RE HERE FOR THE FREE LESSON?
...YOU'RE NOT A BEGINNER, ARE YOU?
NO, I'M NOT.
SO...
YOU TRANSFERED AND WERE TOLD TO COME HERE?
...

Y-
YES...
にぱっ
MY NAME'S TAMAKI,
LET'S HAVE FUN DANCING!
UGH, SHE LOOKS LIKE A NICE TEACHER,
IT MIGHT BE HARD TO TELL HER I'LL BE HERE JUST THIS ONE TIME.
HEY THERE!
MAKE SURE YOU WARM UP PROPERLY—
teeheee~
can you stop already~

NOBODY'S POINTING THEIR TOES,
...OR ACTUALLY SHOWING ANY SEMBLANCE OF EXPERIENCE.
SUCH A STARK DIFFERENCE WITH SAKURA'S CLASS,
DESPITE SHARING THE SAME STUDIO.
I'M NOT EVEN SURE IF THE TEACHER IS BEING SERIOUS OR NOT AT THIS POINT...
STOP MESSING AROUND!
IT'LL BE THIS SONG FOR TODAY,
I HOPE EVERYONE ENJOYS IT.
OKAY, WE'RE DONE WITH THE BARRE—
COME TO THE CENTER.
WAIT, ALREADY?!
たた
た

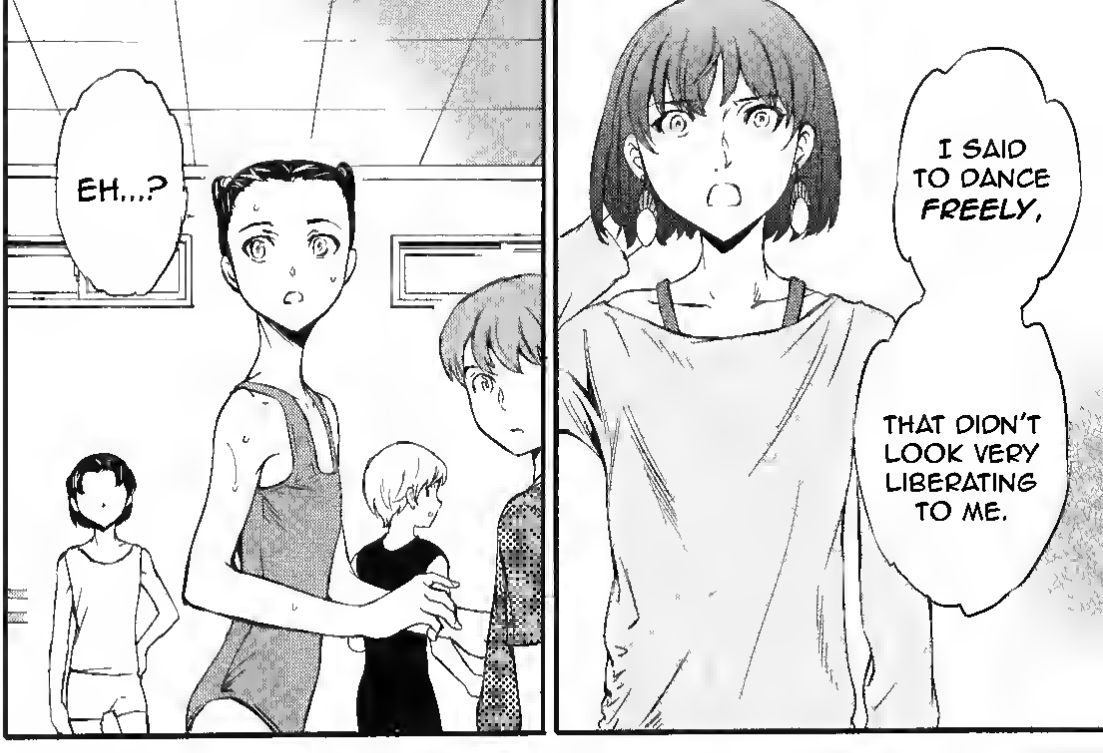
WHAT'S GOING ON?!
IS THAT ROCK...?
sounds like MOGWAI
SO, TODAY WE'RE DOING "ANGER."
TRY YOUR BEST AT EXPRESSING ANGER THROUGH THIS SONG!
...ANGER?

YOU TOO, IN THE MIDDLE,
DANCE!

ANGER...
DO I KNOW ANY DANCE FOR THAT?
AH!
COULD SWANHILDA WORK?
FREELY!
AFTER COPPELIA IGNORES HER ALL THIS TIME.
I COULD DO A SWANHILDA THAT GETS ANGRY

キュイーン!
ズーン
ダーン!
LOOK AT ME!
YOU KNOW YOU WANT TO HAVE FUN~
HELLO! I'M HERE! LOOK AT ME!
ズズーン
ダーン!
BLEGH!
I CAN'T FOLLOW THE RHYTHM AT ALL!
IT REALLY DOESN'T WORK WITH THIS SONG,

COME ON!
FINE, WHATEVER!
JUST DO WHAT YOU WANT!
STOP IGNORING ME ALREADY!
OOF!
MADE IT WORK SOMEHOW...
WHAT WAS THAT...?


EH...?
I SAID TO DANCE FREELY,
THAT DIDN'T LOOK VERY LIBERATING TO ME.

YEAH, I KNOW THAT, SWANHILDA'S WALTZ FROM ACT I,
FROM COPPÉLIA—
BUT THAT'S A REAL DANCE...
DON'T YOU THINK IT'S WEIRD TO DANCE A WALTZ TO THIS SONG?

UGH,
BUT I DON'T THINK I KNOW ANY BETTER DANCE FOR THAT...
I DID SAY FREELY, THOUGH,
USE YOUR OWN FEELINGS!
YOU'VE BEEN ANGRY BEFORE, NO?
TRY TO EXPRESS IT WHILE DANCING.
I'M NOT SURE IF I'LL BE ABLE TO,
BUT LET ME TRY AGAIN!
IF YOU NEED TO HAVE HAD FIRST-HAND EXPERIENCE BEFORE TRYING,
HOW CAN YOU EVER EXPECT TO BE ABLE TO REPRESENT FANTASY CHARACTERS ON STAGE?

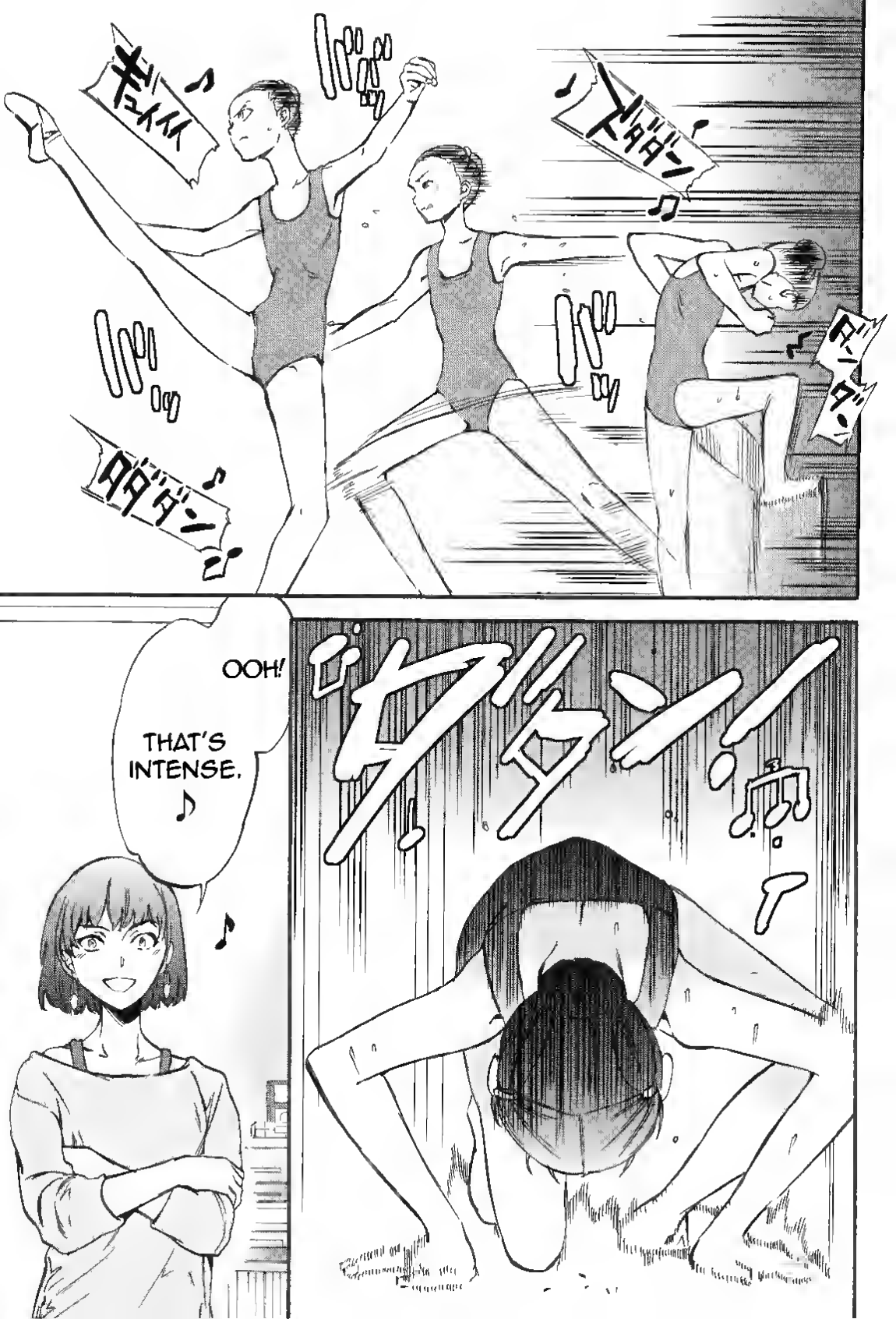
THE WHITE SWAN,
THE SLEEPING BEAUTY,
THE SYLPH,
BECOMING A WITCH,
CARRYING A CURSE,
KILLING A LOVED ONE.

IF YOU CAN'T PERFORM CHARACTERS BEFORE YOU EXPERIENCE THEIR STORY,
YOU'LL NEVER BE ABLE TO PERFORM THEM.
...UNLESS YOU IMITATE SOMEONE ELSE THAT IS.

I DIDN'T KNOW HOW TO REPRESENT LOVE, SO I IMITATED SOMEONE ELSE
DID I NEVER TRY ACTING BEFORE...?
AND AGAIN, RIGHT NOW, I THOUGHT IT WAS FUTILE...
NOW I FEEL ANGRY...
WELL, LET'S TRY AGAIN, OKAY?

AT MYSELF!!

ドン！ドドド
ハハ
ビュッ


キュイイン
ドダダダン
ダダダン
ダーダダ
OOH!
THAT'S INTENSE.
♪
♪
ドダダダン!